


МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Филологический факультет
Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ

Декан филологического факультета

 Перетятая О.С.
« 29 » / апрель 20 22 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Переводческий дискурс

По направлению подготовки – 45.03.01 Филология

Профиль – Зарубежная филология. Китайский и второй иностранный язык
(английский)

Квалификация выпускника – бакалавр

Форма обучения – очная

Курс 4 (7 семестр)

Луганск, 2022

Рабочая программа учебной дисциплины является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки бакалавров по направлению подготовки 45.03.01 Филология, и профилю Зарубежная филология. Китайский и второй иностранный язык (английский) очной формы обучения.

Рабочая программа учебной дисциплины разработана в соответствии с ФГОС ВО – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.01 Филология, утверждённым приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 986 (с изменениями и дополнениями).

СОСТАВИТЕЛИ:

преподаватель кафедры теории и практики перевода ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»
Кузнецова Анастасия Вадимовна

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода

« 31 » марта 2022 г., протокол № 8

И.о. заведующего
кафедрой теории и практики перевода


(подпись) Л.И. Харченко

ОДОБРЕНА на заседании учебно-методической комиссии филологического факультета

« 24 » апреля 2022 г., протокол № 10.

Председатель 
(подпись) О.В. Мифтахова

СОГЛАСОВАНО:

Врио заведующего учебно-методическим отделом


(подпись) И.А. Кицена

« 28 » апреля 2022 г.

Структура и содержание учебной дисциплины

1. Цели и задачи учебной дисциплины

Целью освоения дисциплины «Переводческий дискурс» является формирование у студентов представления об организации и функционировании дискурса как объекта лингвистики и о дискурсивном анализе как методе лингвистического исследования.

Задачи освоения дисциплины:

- овладение знаниями в области социальной и культурной жизни Великобритании и США;
- ознакомление студентов с понятийным аппаратом теории дискурсивного анализа, ее междисциплинарными связями, источниками возникновения дискурсивного анализа, современными подходами, методами и технологиями в области дискурсивного анализа, аспектами порождения и понимания дискурса как речевой практики, особенностями функционирования и представления информации в дискурсе, структурой дискурса с позиций разных дискурсивных теорий и методик анализа;
- развитие способности работы с текстом в совокупности с различными жизненными, социокультурными, психологическими и другими факторами;
- совершенствование навыков речевого взаимодействия в процессе переводческой деятельности;
- дальнейшая проработка языковых и речевых умений и профессиональных навыков студентов.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП.

Учебная дисциплина «Переводческий дискурс», относится к циклу «Дисциплины (модули) по выбору 4 (ДВ.4)».

Учебная дисциплина тесно связана с базовой общепрофессиональной частью. Изучение дисциплины предполагает знания студентов в области культурологии, психологии, социологии, филологии, языкознания, культуры речи, теоретической фонетики, теоретической и практической грамматики, лексикологии и стилистики английского языка.

3. Требования к результатам освоения содержания учебной дисциплины

Студенты, завершившие изучение учебной дисциплины «Переводческий дискурс», должны

Знать: современные гносеологические (эпистемологические), онтологические, социально-философские подходы, а также уместность и возможность их применения в конкретных областях философского знания; основные периоды исторического развития и наиболее важные события отечественной и всемирной истории, причины и следствия основных исторических процессов, персоналии выдающихся деятелей; основные периоды исторического развития и наиболее важные события отечественной и всемирной истории, причины и следствия основных исторических процессов, персоналии выдающихся деятелей; национально-культурные

особенности речевого и неречевого поведения носителей изучаемого языка с целью эффективного взаимодействия в межкультурном диалоге;

основные исторические события в прагерманскую эпоху, в древнеанглийский, среднеанглийский и новоанглийский периоды; знать классификацию древних и современных германских языков, ареал их распространения; национально-культурные особенности речевого и неречевого поведения носителей изучаемого языка с целью эффективного взаимодействия в межкультурном диалоге;

базовые понятия, особенности структуры религии, философские предпосылки формирования религиозной культуры; исторические типы религий, особенности вероучения и культа основных национальных и мировых религий, основные современные религиозные конфессии и их моральные постулаты; основные понятия и концепции, связанные с дисциплинами по методологии исследования;

особенности социальной организации общества, специфику менталитета, аксиосферы и мировоззрения культур России, Запада и Востока; особенности представлений культур друг о друге с учетом наличия общего ценностного контекста, этностерео и гетеростереотипов, формируемых информационной средой (история, философия, художественная культура, мультимедиа, личный опыт); основы теории коммуникации, проблемы культурной идентичности и межкультурных контактов;

содержание процессов самоорганизации и самообразования, их особенностей и технологий реализации, исходя из целей совершенствования профессиональной деятельности; лексические и грамматические нормы иностранного языка и устойчивые формулы общения на иностранном языке; специфические признаки, определения, типологию, возможности их системного комбинирования;

основы перевода текстов разных жанров, особенности процесса редактирования текстов разных жанров; основные признаки жанров академического письма (реферат, тезисы доклада, аннотация, статья, эссе, рецензия); особенности научного стиля современного английского языка;

особенности проведения локальных исследований на основе существующих методик в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов; об основных закономерностях функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах; основные библиографические источники и поисковые системы; образования и употребления различных грамматических форм; иметь представление о языковых ресурсах современного английского языка; взаимоотношения изучаемого языка с другими близкородственными и неблизкородственными языками;

основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка; уметь понимать на слух аутентичную речь носителя

языка; правильно артикулировать звуки отдельно и в потоке речи; владеть методами транскрибирования звучащей речи; особенности значения, структуры, членения английского предложения; типов предложений в английском языке, показателей текстовых связей;

основные этапы и периоды развития литературы, теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности; понятие свободных и устойчивых словосочетаний, иметь представление о фразеологических единицах;

теоретические положения и концепции филологических наук, способы анализа, интерпретации, описания и оценки языковых процессов, текстов, художественного произведения, разных форм коммуникаций; дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем и регистром речи;

взгляды на проблему происхождения языка; особенности исторического развития и современное состояние изучаемого языка; основные факты из истории развития лингвистики; основные разделы языкознания; теоретические положения и концепции филологических наук, способы анализа, интерпретации, описания и оценки языковых процессов;

современные методики и технологии организации образовательной деятельности, диагностики и оценивания качества образовательного процесса по различным образовательным программам;

гlossарий современной социолингвистики; историю зарубежной и русской социолингвистики; методологию современных социолингвистических исследований.

Уметь: эффективно осуществлять коммуникацию в профессиональной среде, грамотно излагать мысли в устной и письменной речи; основные этапы и закономерности исторического развития; проследить этапы развития языка от родоплеменных диалектов до становления национального языка; уметь видеть связь между развитием языка и развитием человеческого общества;

общаться на межличностном и межкультурном уровне, применяя навыки устной и письменной речи изучаемого иностранного языка; вычленять культурные ценности посредством наблюдения за носителями других культур;

использовать понятийный аппарат и методологические принципы дисциплины; применять знания, полученные при изучении религиоведения, для обоснования личных мировоззренческих, социально-философских предпочтений; соотносить излагаемые выводы и исходный теоретический и эмпирический материал; преодолевать культурный барьер, воспринимая межкультурные различия избегать предубеждений и настраиваться на совместные действия с представителями других культур; сохраняя национальную идентичность, избегать этноцентризма; соблюдать нормы этикета, моральные и культурные нормы;

самостоятельно строить процесс овладения информацией, отобранной и структурированной для выполнения профессиональной деятельности; следить за точностью, логичностью и выразительностью речи на иностранном языке; сочетать их разумное использование при выработке синтеза ведущих теоретических подходов; вычленять смыслы для осуществления перевода, применять переводческие трансформации, выявлять ошибки в переводе, осуществляя редактуру и саморедактуру; самостоятельно создавать научные тексты на английском языке; готовить научные обзоры, аннотации, составлять рефераты и библиографии по тематике проводимых исследований; свободно владеть основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке; навыками проведения собственной научно-исследовательской деятельности в области английской филологии; проводить морфологический и синтаксический анализ фактического языкового материала, анализировать и сравнивать основные концепции изучения отдельных грамматических явлений, ведущих зарубежных и отечественных исследователей; интерпретировать текст в собственной научно-исследовательской деятельности; характеризовать языковые явления и факты в аспекте взаимодействия языкознания и смежных дисциплин; планировать применение современных методик и технологий организации образовательной деятельности, диагностики и оценивания качества образовательного процесса по различным образовательным программам в учебных педагогических ситуациях; выделять оптимальные параметры проектируемых объектов; осуществлять контроль над соблюдением установленных требований, действующих норм, правил и стандартов; применять теоретические положения и концепции филологических наук, способы анализа, интерпретации, описания и оценки языковых процессов, текстов, художественного произведения, разных форм коммуникаций; применять полученные знания в области литературы и языка изучаемой культуры; анализировать тексты с точки зрения социолингвистических переменных и индикаторов; проводить сопоставительный анализ предлагаемых точек зрения и научных подходов, основанный на интерпретации различного рода научных концепций; картографировать языковые факты по принципу социолингвистической стратификации; проводить сопоставительный анализ предлагаемых точек зрения и научных подходов, основанный на интерпретации различного рода научных концепций; самостоятельно проводить научные исследования в области истории и теории русской литературы в пределах выбранного исторического периода и с учетом его типологической специфики; идентифицировать основные текстовые категории, виды синтаксической связи, типы предложений.

Владеть: современными методами философско-теоретического знания в сфере онтологии, эпистемологии, социальной философии; навыками работы с историческими источниками, исторической картой, научной литературой; способами применения общих философских и исторических законов развития к конкретному историческому материалу; владеть методикой исторического подхода для изучения социолингвистических явлений; системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях; навыками межличностной и межконфессиональной коммуникации, основанными на уважении к вероисповеданию и культурным традициям; умениями толерантного восприятия религиозных и культурных различий; навыками анализа теоретической и эмпирической информации; способностью преодолевать стереотипы; творческим отношением к процессу коммуникации; способностью использовать набор коммуникативных средств и делать их правильный выбор в зависимости от ситуации общения (тон, стиль, стратегии, речевые жанры, тематика и т. д.); приемами саморегуляции эмоциональных и функциональных состояний при выполнении профессиональной деятельности; навыками выполнения речевых действий, необходимых для установления и поддержания профессионального общения на иностранном языке; навыками создания текста перевода и редактирования перевода; тематическим вокабуляром в области научной коммуникации; навыками редактирования научного текста; навыками общей методологии; приемами библиографического описания; навыками для участия в научных дискуссиях, выступлениях с сообщениями и докладами, устно, письменно и виртуально (размещение в информационных сетях) представлять материалы собственных исследований; способностью применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка и литературы, теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности; основными методами и приёмами различных типов устной и письменной коммуникации на основном и изучаемом языке; методами грамматического анализа, способами определения знакомых и незнакомых грамматических форм слов; навыками применения знаний в исследовательской и преподавательской практике; навыками поиска и анализа информации, касающейся научных исследований отечественных и зарубежных ученых по вопросам лексикологии; навыками и приемами лингвистического анализа (фонетическим, морфемным, словообразовательным, лексическим, морфологическим, синтаксическим) конкретного языкового материала; готовностью к использованию современных методик и технологий организации образовательной деятельности, диагностики и оценивания качества образовательного процесса по различным образовательным программам в педагогическом процессе; навыками самостоятельного использования материалов современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения; навыками социолингвистического анализа; приемами социолингвистического

анкетирования и обработки полученной в ходе анкетирования информации; навыками самостоятельного проведения научных исследований в пределах выбранного исторического периода и учетом его типологической специфики; основными приемами декодирования текста, исследовательской и практической работы в области анализа, перевода текстов и функционирования их в устной и письменной коммуникации.

Перечисленные результаты образования являются основой для формирования следующих компетенций:

(универсальной)

- Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5);

(общепрофессиональной)

- Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке (ОПК-5);

(профессиональной)

- способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности (ПК-1).

4. Структура и содержание учебной дисциплины

4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

| Вид учебной работы | Объем часов (зач. ед.) | |
|---|---------------------------------|----------------------|
| | Очная форма | Заочная форма |
| Общая учебная нагрузка (всего) | 72 (2 зач. ед) | - |
| Обязательная аудиторная учебная нагрузка (всего) | 28 | - |
| в том числе: | | |
| Лекции | 14 | - |
| Семинарские занятия | - | - |
| Практические занятия (в том числе интерактив) | 14 | - |
| Лабораторные работы | - | - |
| Контрольные работы (модули) | 4 | - |
| КСР | 40 | - |
| Курсовая работа (курсовой проект) | - | - |
| Другие формы и методы организации учебного процесса (<i>групповые дискуссии, ролевые игры, тренинг, компьютерные симуляции, интерактивные лекции, семинары, анализ деловых ситуаций и т.п.</i>) | - | - |
| Самостоятельная работа студента (всего) | 40 | - |

| | | |
|------------------|-------|---|
| часов) | | |
| Форма аттестации | Зачет | - |

4.2. Содержание разделов учебной дисциплины

Тема 1. Введение в дискурсивный анализ. Понятие дискурса. Дискурс как один из основных объектов лингвистики. Дискурсивный анализ как раздел лингвистики. Истоки дискурс-анализа. Дискурс как объект междисциплинарного изучения. Два подхода к языку: статический (off-line) и динамический (on-line). Текстотцентрический и процедурный подход. Дискурс и текст. Дискурс и коммуникация. Дискурс и диалог. Порождение и понимание дискурса. Устный и письменный дискурс. Объекты дискурсивного анализа. Категории дискурса. Модели дискурса. Единицы анализа дискурса.

Тема 2. Закономерности построения дискурса. Дискурс как связный текст. Информация в дискурсе. Поток информации (данное/новое). Виды имплицитной информации (пресуппозиции, условия успешности, имплицитные дискурсы). Основные компоненты смысла высказывания. Пропозициональный компонент, его аспекты (внешнеситуационный и референциальный). Прагматический компонент, его иллокутивный и дейктический аспекты. Иллокутивная функция высказывания и способы ее репрезентации. Логический компонент (членение смысла на ассерцию и презумпции).

Тема 3. Структура дискурса. Макроструктура дискурса (абзацы, группы реплик в диалоге, топик, сценарии, схемы). Реплики и группы реплик в диалоге. Структура речевого взаимодействия. Коммуникативные стратегии и тактики. Мена коммуникативных ролей. Коммуникативная инициатива. Микроструктура дискурса: грамматические и просодические явления. Темарематическое членение дискурса. Минимальные единицы дискурса. Переключение референции. Когезия. Когеренция. Коммуникативный компонент (упаковка), его основные категории и способ их репрезентации.

Тема 4. Теории дискурсивного анализа. Дискурс-анализ как междисциплинарное направление. Институциональный дискурс (религиозный, педагогический, юридический, медицинский и др.): особенности структуры, основные темы, ведущие речевые жанры.

4.3. Лекции

| № п/п | Название темы | Объем часов | |
|-----------|------------------------------------|----------------|------------------|
| | | Очная форма | Заочная форма |
| 7 семестр | | | |
| 1 | Введение в дискурсивный анализ | 2 | - |
| 2 | Закономерности построения дискурса | 4 | |
| 3 | Структура дискурса | 4 | - |
| 4 | Теории дискурсивного анализа | 4 | |
| Итого: | | 14 | - |

4.4. Практические занятия

| № п/п | Название темы | Объем часов | |
|-----------|--|----------------|------------------|
| | | Очная форма | Заочная форма |
| 7 семестр | | | |
| 1 | Язык и дискурс. Понятие «дискурс». Дискурс как элемент коммуникативного процесса. Дискурс как центральный объект лингвистики. История дискурс-анализа. Объекты дискурсивного анализа | 2 | - |
| 2 | Единицы анализа дискурса. Информация в дискурсе | 2 | - |
| 3 | Основы теории дискурса. Прагматика и логика дискурса | 2 | |
| 4 | Макроструктура дискурса. Микроструктура дискурса | 2 | - |
| 5 | Институциональный дискурс: религиозный и педагогический | 2 | - |
| 6 | Институциональный дискурс: юридический и медицинский; виртуальный | 2 | - |
| 7 | Различные подходы к дискурсу | 2 | - |
| Итого: | | 14 | - |

4.5. Лабораторные работы

Не предусмотрены учебным планом

4.6. Самостоятельная работа студентов

| № п/п | Название темы | Вид самостоятельной работы | Объем часов | |
|-----------|---|----------------------------------|----------------|------------------|
| | | | Очная форма | Заочная форма |
| 7 семестр | | | | |
| 1 | Антология речевых жанров: повседневная коммуникация | Написание реферата | 10 | - |
| 2 | Принципы формирования дискурса: От психолингвистики к лингвосинергетике | Создание Power Point презентаций | 10 | - |
| 3 | Когнитивный диссонанс как один из | Доклад | 10 | |

| | | | | |
|---------------|--|---|----|---|
| | факторов возникновения конфликтного дискурса/ Критический дискурс-анализ в современной зарубежной лингвистике | | | - |
| 4 | Языковой круг: личность, концепты, дискурс | Изучение теоретического материала и раскрытие основных проблем темы | 10 | - |
| Итого: | | | 40 | - |

4.7. Курсовые работы - не предусмотрено

5. Методическое обеспечение, образовательные технологии

Освоение дисциплины "Переводческий дискурс" предполагает использование как традиционных (лекции (проблемная лекция, лекция-дискуссия, лекция-визуализация, видео-лекция и т.д.), семинарские занятия, с использованием методических материалов), так и инновационных образовательных технологий с использованием в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (мультимедийные материалы, интернет-ресурсы).

6. Формы контроля освоения учебной дисциплины.

Текущая аттестация студентов производится в дискретные временные интервалы лектором и преподавателем по дисциплине в следующих формах:
контрольные работы;

Итоговый контроль по результатам освоения дисциплины проходит в форме устного зачёта (включает в себя ответ на теоретические вопросы).

Система накопления баллов по видам работ отражается в таблице:

Система оценивания учебных достижений студентов очной формы обучения

| Вид учебной работы | Количество баллов |
|---|-------------------|
| 7 семестр | |
| Практические занятия | 50 |
| Тестовый контроль (две итоговые контрольные работы) | 20 |
| Самостоятельная работа студента (подготовка докладов по темам практических занятий; написание диктантов; выполнение грамматических упражнений; составление диктантов) | 20 |
| Зачёт | 10 |
| Итого за семестр: | 100 |

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

| Четырех- балльная система оценивания экзамена | 100- балльн ая шкала | Буквенная шкала, соответствующая 100- балльной шкале | Система оценивания зачета |
|--|---|--|--|
| Отлично | 90 –100 | А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному | Зачтено |
| Хорошо | 83–89 | В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному | |
| Хорошо | 75–82 | С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками | |
| Удовлетво- рительно | 63–74 | Д – удовлетворительно – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки | |

| | | | |
|---------------------|--------------|--|------------|
| Удовлетворительно | 50–62 | Е – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному | |
| Неудовлетворительно | 21–49 | FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы не сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий | Не зачтено |
| Неудовлетворительно | 0–20 | F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий | |

7. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины

Основная литература:

1. Бахтин, М.М. Автор и герой: К философским основам гуманитарных наук / М.М. Бахтин. – СПб.: Азбука, 2000. – 336 с.
2. Белозерова, Н.Н., Чуфистова Л.Е. Когнитивные модели дискурса / Н.Н. Белозерова, Л.Е. Чуфистова. – Учебное пособие. – 2-е изд. – Тюмень: Издательство Тюменского государственного университета, 2013. – 256 с.

3. Белоус, Н.А. Когнитивный диссонанс как один из факторов возникновения ... Вопросы когнитивной лингвистики / Н.А. Белоус. – 2008. – №1. – Тамбов, 2008. – С. 53- 64.
4. Борботько, В.Г. Принципы формирования дискурса: От психолингвистики к лингвосинергетике / В.Г. Борботько. – 4-е изд-е. – М.: Либроком, 2011. – 288 с.
5. Григорьева, В.С. Дискурс как элемент коммуникативного процесса: прагмалингвистический и когнитивный аспекты : монография / В.С. Григорьева. – Тамбов: Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, 2007. – 288 с.
6. Дейк, Т. А. ван. Язык. Познание. Коммуникация [Текст]: сборник работ / Т.А. ван Дейк; составление В.В. Петрова ; пер. с англ. яз. под ред. В.И. Герасимова ; вступ. ст. Ю.Н. Караулова, В.В. Петрова. – М.: Прогресс, 1989. – 310, [2] с.
7. Лотман, Ю.М. Семиосфера / Ю.М. Лотман. – СПб.: Искусство–СПБ, 2000. – 704 с.
8. Седов, К.Ф. Антология речевых жанров: повседневная коммуникация : моногр. изд. / под общ. ред. К.Ф. Седова. – М. Ла-би-ринт, 2007. – 320 с.
9. Сидоров, Е.В. Онтология дискурса / Е.В. Сидоров. – М.: Изд-во ЛКИ, 2008. – 232 с
10. Язык и дискурс средств массовой информации в XXI веке : [монография / Т.Г. Ашуркова, Г.П. Байгарина, Е.Г. Борисова и др.] ; под ред. М.Н. Володиной. — М.: Академический Проект, 2011. – 331 с.

Дополнительная литература:

1. Аспекты речевой конфликтологии: Сб.ст. под. ред. чл.-корр. Российской Академии образования, проф. Ильенко. СПб., 1996. С. 25-34.
2. Бабенко, Л.Г. Филологический анализ текста. Основы теории, принципы и аспекты анализа / Л.Г. Бабенко. – М.: Академический Проект, Деловая книга, 2004. – 464 с.
3. Torfing, 2005 – Torfng J. Discourse Theory: Achievements, Arguments and Challenges // Discourse Theory in European Politics: Identity, Policy and Governance. NY., 2005.
4. Wetherell, Potter, 1992 - Wetherell M., Potter J. Mapping the Language of Racism: Discourse and the Legitimation of Exploitation. Hemel Hempstead, 1992.

Интернет-ресурсы:

1. www.macmillan.com ресурсы издательства Макмиллан и дополнительный раздаточный материал для занятий
2. www.onestopenglish.com разработки уроков, советы методистов, флеш карточки
3. www.longman.com ресурсы издательства Лонгман
4. <http://www.cambridge.org/elt/resources/> ресурсы издательства Кэмбридж





5. <http://edu.hl.ru/methodic> вопросы методики преподавания с помощью Интернет технологий

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Рабочая учебная программа.
2. Портфолио преподавателя.
3. Учебные пособия.
4. Аудиовизуальные средства.

Для проведения лекций используется мультимедийная аудитория, оборудованная экраном и соответствующей аппаратурой, для электронных презентаций лекций. Используются аудио- и видеоматериалы из фонотеки кафедры.

9. Лист дополнений и изменений

| № п/п | Дата внесения изменения / дополнения | Основание | Содержание изменения / дополнения | Лица, подтверждающие изменение / дополнение | |
|----------|---|--|--|---|---|
| | | | | Заведующий кафедрой (Фамилия, инициалы, подпись) | Декан факультета (Фамилия, инициалы, подпись) |
| 1. | 25.09.2023 | Приказ №486-з «О переводе на образовательные программы» от 31 августа 2023 | Приказ Министерства образования и науки Луганской Народной Республики от 24 августа 2018 № 791-од заменён на приказ Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 986 (с изменениями и дополнениями) | <i>Варгашин МЧ</i>  | <i>Жеремьянов ОЕ</i>  |
| 2 | 25.09.2023 | Приказ №486-з «О переводе на образовательные программы» от 31 августа 2023 | Изменены формулировки компетенций УК и ОПК в соответствии с приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 986 (с изменениями и дополнениями) | <i>Варгашин МЧ</i>  | <i>Жеремьянов ОЕ</i>  |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |